

Franckesche Stiftungen zu Halle

Pisma Swatého Nowy Zákon, Pána a Spasytele nasseho Gežjsse Krysta

Orban, Stephan

Halle, 1709

VD18 13415921-001

Episstola (svateho) Pawla k Galatům.

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

urn:nbn:de:gbv:ha33-1-228760

Epistola (swa- teho) Pawla k Ga- latům.

Kapitola I.

Amel Aposstol [ne od lidi/ ani
skrze sloweta/ ale skrze Ge-
zisse Krysta/ a Boha Otce
kteryž geg wzkrisyl z mrtwych]
v.12. Týt.1/3. Skut.2/24.32.

c.3/15. Řim.4/24.

2. Kteriž gsau semnau wssickni bra-
tři/ Dborům Galatským.

3. Milost wám a potog od Boha Otce/
a Pana nasseho Gezisse Krysta. Řim.1/7.

4. Kteriž wydal sebe sameho za hrchy/
nasse/ aby nás wyrchl z tohoro přitomné-
ho wětu zlého/ podle wile Boha a Otce
nasseho: Efes.5/2.25. Týt.2/14. Luč.1/74.

5. Gemuž (buď) slawa nawěty wěkuw/
Amen. 2.Tým.4/18. 1.Petr.4/11.

6. Diwj se (tomu/) že tak rychle/ od
toho kteryž wás powolał w milost Kry-
stowu/ vchyliliste se k giněmu Ewanges-
lium: c.5/8. 2.Kor.11/4.

7. Kteréž nenj giné: ale gsau některi
gestro wás kormauti/ a přewrátiti chře-
st Ewangelium Krystowo. Skut.15/1.

8. Ale/ bychom pať y my/ neb Anděl s
nebe kázal wám/ mimo to což sine wám
kázali/ prokletý buď. 1.Kor.16/22.

9. Gačož sine giž powěděl/ a gestě
znovu prawim/ Gestližeby wám k do (co

Handwritten note:
Ameu wissighe d'g'g' fall' gines
Jintem k'at'ro d'g'g' in J'g'g'g'
Him maydeberg.

giného) kázal / mimo to což ste prišli /
 prokletý buď. Deut. 4/2. Přisl. 30/6.

10. Nebo nyní (ť) lidemli čili (ť) Boz
 hu wedu? Zdalž lidem se libiti hledám?
 Kdybych se z agistě gestě lidem zalibował /
 služebník Krystů bych nebyl. I. Tes. 2/4.

11. Oznamujiť pak wám bratři / že E-
 wangelium to kterěž kázáno gest odemne /
 není podle člověka. c. I/I. I. Kor. 15/1.3.

12. Nebo aniž sem gá ho přigal od člo-
 věka / ani se naučil: ale skrze zgewenj Ge-
zisse Krysta. I. Kor. 11/23. Efez. 3/3.

13. Slýchalište z agistě o mém obcowá-
 ni někdejšíim w židowstwu / kterak sem
 se welice protiwil Cyrkwi Boží / a hubil
 sem gi. Skut. 9/I. c. 22/4. Fil. 3/6.

14. Až sem prospíwal w židowstwu
 nad mnohé mně rovné / w pokoleni mém /
 byw welmi horliwý milovník otcow-
 ských ustanowenj Filip. 3/6.

15. Ale když se zalobilo Bohu / kterýž
 mne byl oddělil z žiwota matky mé / a po-
 wolal skrze milost swau. Jer. 1/5. Skut.
 9/15. c. 13/2. Rjm. 1/I.

16. Zgewiti Syna swého we mně / abych
 geg kázal mezy Pohany: hned sem se ne-
 poradil s tělem a křwí. c. 2/8. Mat. 16/
 17. 2. Kor. 4/6. Efez. 3/8. Skut. 26/19.

17. Aniž sem se wrátil do Geruzaléma /
 ř tem genž prvé (byli) Aposstolé něžli
 gá: ale šel sem do Arabie / přišel sem
 pak zase do Damastu.

18. Potom po třech letech nawrátil sem
 se do Geruzaléma / abych nawštíwil Pe-
 tra: a pobyl sem o něho patnácte dnj.
 Skut. 9/26.

19. Giného pak z Aposstolů žádného
 sem newiděl / než Jakuba bratra Páně.
 Mark. 6/3.

20. Cožť

20. Cožt pať pjsi wám/ay před Bohem (oswědčuji/) žeť neřkamám. Rjm. 9/1.

2. Kor. I/23. c. II/31. 2. Tym. 4/1.

21. Potom přišel sem do krajín Syrských a Lyckských: Skut. 9/30.

22. A nebyl sem známý osobau žborům židovským kterž byli w Křistu:

23. Než toliko slychali (o mně/) že ten kterž se nám někdy protiwl/ gž nynj řáz že wiru/ kterauž někdy wybogowáwal: Skut. 9/21. Gal. I/13.

24. A slawili we mně Boha. Skut. II/18.

Kapitola II.

Wotom po čtrnácti letech/opět wstau- pil sem do Geruzalema s Barnabás sem/pogaw s sebau y Týta. 2. Kor. I2/2.

2. Wstaužil sem pať podle zgewenj/ a wyprawowal sem gim Ewangeliwm kterž řázy mezy Pohany: a zwláště pať znamenitégšim/ abych snad nadarmo ne- běžel nynj y prwe. Skut. 19/21. řil. 2/16.

3. Ale ani Týtus kterž sem nau byl/ Po- han byw/ nebyl přinucen obřezati se. Skut. 16/3. I. Kor. 9/21.

4. Totž pro podeššé falešné Bratřj/ kterž se byli wlaudili k wysspehowání swobody našj/ kterauž máme w Křistu Gežissi/ aby nás w službu podrobili.

5. Kterýmžto ani na chwilku neustau- pili sine/ a nepoddali se: aby prawda E- wangelium zůstala v nás.

6. Od těch pať kterž se zdadj nětco býti (nic mi není přidáno:) ač gacy řau někdy byli/ mně potom nic není: Bůhť osoby člowěka nepřigimá: Ti prawjm kterž se nětco zdadj býti/ nic mi nepřidali: Skut. 10/34. Rjm. 2/11. Efez. 6/9. I. Petr. I/17.

7. Wybrž na odpor řdyž vřeli / že geř
mi řvěreno Ewangelium / abych ge řá-
zał neobřezaným / gařo y Petrowi mezy
řidy: Skut. 13/46. Řjm. 11/13. I. Tym. 2/7.

8. [Nebo ten řterý / mocný byl řkrze Pe-
tra z řtrany Aposťol řtwj mezy řidy / byl
mocný y řkrze mne mezy Pohany.] Skut.
2/41. c. 9/15. c. 22/21. Efez. 3/8.

9. A poznawřše milost mně danau / Ja-
řub a Petr / a Jan / řterř se řdadi řlaupoz-
wě býti / podali (řwých) prawic mně a
Barnabášřowi / (na) towarýřřtwj: aby-
chom my mezy Pohany / a oni mezy řidy
(řázali:)

10. Tolřřo (napomenuli /) abychom na
chudě pamatowali: coř sem se y řiniti řna-
řował. Skut. 11/30. Řjm. 15/26. I. Kor. 16/
1. 2. Kor. 9/1.

11. A řdyž byl přřřel Petr do Antyo-
chye / řgewně sem gemu odepřel: hoden
řagistě byl řřestánj.

12. Nebo prwě nežli řau přřřli něřterj
od řakuba / řjdař s Pohany: a řdyž přř-
řli / vřázřel / a oddělowař se od nich / bo-
ge se řěch řterř byliř řidowřřwa.

13. A řpolu s njm wtom pokrýřřtwj by-
li y řini řidě: tař že y Barnabáš řweden
byř wto gegich pokrýřřtwj.

14. Ale (gá) vřřew že nesprořně cho-
řj w prawdě Ewangelium / řěřř sem Pe-
trowi přřewřřřmi / Poněwadř ty gřa řid/
Pohansřř řiw gřř / a ne řidowřřřř: přřoř
Pohany ř řidowřřřřmu řpřřřbu nutjřř
v. 5. I. Tym. 5/20. Skut. 10/28.

15. Mřř přřřřzenj řidě / a ne Pohané / řřřř-
řřřř. Skut. 15/10. II. Efez. 2/12. řil. 3/5.

16. Wědauce že nebyřwá řřowěř ospra-
wedlněn z řřřřř řářřona / ale řkrze wj-
ru

ru (w) Gejisse Krysta: y my w Krysta
vwěřili sme/abychom ospravedlněni byli
z wjry Krystowy/ a ne z skutků Zákona:
proto že nebude ospravedlněn z skutků
Zákona žádný člověk. c.3/II. Žalm.143/
2. Skut.13/38. Řim.3/20.28. c.4/5.

17. Gestliže pať hledagice ospravedlně-
ni býti w Krystu/nalézáme se y my hří-
šníci: tedy gest Krystus služebníč hřícha-
níků. Řim.5/1. I.Jan.3/8.9.

18. Nebo buduli to což sem zboril/ opět
zase rozdělávati/ přestupníkem sebe či-
ním.

19. Gá zagistě skrze Zákon Zákonu v-
mřel sem/abych žiw byl Bohu: Řim.7/4.
6.II. c.8/2. 2.Kor.5/15.

20. S Krystem vkřižowán sem. Žiwě
sem pať/ giž ne gá/ ale žiw gest we mně
Krystus. Že pať nynj žiw sem w těle/ v
wjre Syna Božího žiw gsem: kterýžto
zamilowal mne/ a wydal sebe samého za
mne: c.5/24. Řim.6/6. 2.Kor.13/4.5.
Jan.15/13. Efez.5/2. I.Tym.2/6.

21. Nepohrdámí tau milostí Boží: Ne-
bo gestliže gest z Zákona spravedlnost/
tedy gest Krystus nadarmo vmřel. Řim.
4/14. Žid.7/11.

Kapit. III.

Nemauděj Galatsij/ kdož gest wás
tak zámil/ abyšte nebyli powolní
prawdě: kterýmž před očima Gejss
Krystus prwé byl wyptán/ (gaťoby byl)
mezy wami vkřižowán. c.5/7.

2. Totobych gen rád chtěl zwěděti od
wás/ z skutkůwli Zákona/ Ducha (swa-
těho) ste přigali/ čili z slyšenj wjry. w.14.
Skut.2/38. Efez.1/13.

3. Tak

3. Tak neimaudij gite: počawisse du-
chem/ (gi) nynj tělem konate:

4. Tak mnoho trpělisse nadarmo: a
gestě nadarmoli. 2. Jan. w. 8.

5. Ten tedy kterýž wám dává Ducha
(swatého/) a činj diwj mezy wámi/ z skut-
kůwli Zákona (to činj/) čili z slyšsenj wjry:

6. Gato Abraham wvěřil Bohu/ a
počteno genu toť spravedlnosti. Gen.
15/6. Rjm. 4/3. 18. Jak. 2/23. Žid. 11/8.

7. A tak widjte/ že ti kterjž gsau z wjry/
ti gsau synowé Abrahamowi. Rjm. 4/11.

8. Předzvědewssi pak Pismo/ že z wjry
ospravedlnuge Pohany Bůh/ předpo-
wědělo Abrahamowi/ že w tobě budat
požehnání wšicchni národowé. Skut.
15/9. Gen. 12/3. c. 22/18. Skut. 3/25.

9. A tak ti kterjž (gsau) z wjry/ docházegj
požehnánj s wěrným Abrahamem. w. 7.

10. Kterjž pak řoli z skutkůw Zákona
gsau/ pod zlořečenstwjm gsau. Nebo
psáno gest: Zlořečený každý řdož nez-
stává we wšem což gest psáno w knihách
Zákona aby to plnil. Rjm. 4/4. 15. Deut.
27/26. Ger. 11/3.

11. A že z Zákona nebýwá žádný ospra-
wedlněn před Bohem/ zgewné (gest:)
Nebo spravedlný z wjry/ žiw bude.
c. 2/16. Rjm. 1/17. Abak. 2/4. Žid. 10/38.

12. Zákon pak nemj z wjry: ale ten člo-
wěk kterýž by plnil ta (přikázanj/) žiw bu-
de w nich. Leuit. 18/5. Rjm. 4/4.

13. (Ale) wykaupil gest nás Kryštus z
zlořečenstwj Zákona/ učiněn byw pro
nás zlořečenstwjm: nebo psáno gest/
Zlořečený každý řdož wisý na dřewě/
Deut. 21/23. Rjm. 8/3. 2. Kor. 5/21.

14. Aby na Pohany požehnánj Abrah-

13, 14. *notiz* *der* *Abraham*
der *2. Pflanz* *der* *2. Jun* *1782*

hamowo prišlo w Krystu Geziſſi/ (a) abydom zaſliſbenj Ducha (ſwateho) pri-
gali ſkrze wjru. w. 8. Gen. 22/18. *Am.*

(XIII. Neděle po S. Trojicy.) *XI. 18.*

15. Bratři/ po lidſku prawjm/ wſſať
wtworzené (některého) ſlowěta ſmlauwy/
žádný neruſſi/ aniž (ťnj řdo nětco) přidá-
wá. Rjm. 3/5. Žid. 9/17.

16. Abrahamowi pať učiněna ſau zaſli-
benj/ y ſemeni geho. Tedy: A ſemením/
gaťoby o mnohých (mluwiť:) ale gaťo
o gednom: A ſemeni twému/ genž geſť
Kryſtus. Gen. 15/5. 18. c. 22/18.

17. Totoť pať prawjm/ (že) ſmlauwy
prwě od Boha ſtworzené (wztaħugjcy ſe)
k Kryſtu/ Žáťon řterýž po čtyřech řtech a
po třidcýti letech začal ſe/ newyprazdnuz
ge/ (tať) aby ſlib Boží w nic obrátil.
Exod. 12/40. Skut. 7/6.

18. Nebo geſťližeť z Žáťona (pocháží)
dědictwji/ (tedy) giž ne z zaſliſbenj: Ale
Abrahamowi ſkrze zaſliſbenj darował
geſť Bůh (dedictwji.) Rjm. 4/13. 14.

19. Což pať Žáťon? Pro preſťupowá-
nj přidán geſť/ doťudžby nepřišlo to Sý-
mě/ genuž ſe ſtaťo zaſliſbenj/ způſobený
ſkrze Anděly w ruce proſťřednjka. Rjm.
4/15. c. 5/20. c. 7/8. Skut. 7/38. 53. Žid.
2/2. Exod. 19/3. 20. Jan. 1/17.

20. Ale proſťřednjť nemj gednoho: Bůh
pať gedem geſť. I. Kor. 8/4. I. Tym. 2/5.

21. Tedy Žáťon geſť proti ſlibům Bo-
žim? Oďſťup to. Nebo řdyby byl Žá-
ťon dán/ řterýžby mohl obžiwiti/ giſťě z
Žáťona byľaby ſprawedľnoſť. w. 17. 18.
Rjm. 8/2. 3. 4.

22. Ale zawřěťo Piſſmo wſſeťky pod
biřch/ aby zaſliſbenj z wjry Geziſſě Kry-
ſtowy

Stowy dano było węgrym.) w. I. 4. 26.
Kjm. 3/9. c. II/32.

23. Prvé pať neili prišla wja / pod
Zákonem byli sine oštriháni / zawrjni gšan-
ce f té wje fteráz potom měla zgewena
byti. w. 22. 25.

24. A tak ďakon pešťanem našim byl
 k Kristu/abychom z vsry ospravedlně-
 ni byli: Skut. II/38. Rim. IO/4.

25. Ale když přišla wira/gi negsine pod
pěstaunem. c. 5/18. 23. Rjm. 6/15.

26. Wsłuchajcie się (wy) synowie Boży
głose Pana w Krystu Jezusie. Jan.
1/12. Rym. 8/15. Gal. 4/5, 6.

27. Nebožteř; koli w Krysta potýčeni
ste/ Krysta ste obležli. Rjm. 6/3.

28. *Niemt ani žid/ ani Reč/ ani slauha/
ani swobodny/ ani muž/ ani žena. Nebo
wssicni wy geden gste w Krystu Geżissi.
Rjm. 10/ 12. I. Kor. 12/ 13. Jan. 17/ 21.*

29. A Edyž Krystowi (gste/) tedy syme
Abrahamowo (gste/) a podle zaslíbeni
dědicové. Rjm. 9/7. Gen. 21/12.

Кapит. IV.

(Nedele pred Novým Letem.)

Ravymé pať / že počudž dědic ma-
liťý gest / nic není rozdělňý od slu-
žebnyša / gsa Pánem wseho :

2. Ale pod ochráncami a zprávcami
gest/ až do času vloženého od Vice.

3. Tak y my kdyz sme byli maličcy/ pod
živly světa byli sme w službu podrobeni:
Kol. 2/20.

4. Ale řdyž přišla plnosť času/ vyšel
Bůh Syna svého učiněného z ženy/ učiněného pod zákonem/ Gen. 49/10. Dan. 9/24, 1. Jan. 4/14. Mat. 5/17. 18.

5. Aby

5. Aby ty fterjz pod datonem byli/ wy-
kaupil / abychom práwo synůw přigali.
c. 3/ 13. 26. Jan. 1/ 12. Rjm. 8/ 14.

6. A že gste synowé/ (protož) poslal
Bůh Ducha Syna swého w sedce wásse/
wolagjcyho/ Abba (totiž) Otce. Rjm. 8/
15. Mat. 14/ 36.

7. A tať giž negsy slauha/ ale syn: a poz-
newadž syn/ (tedy) y dědic Boží/ (krze
Krysta.) Rjm. 8/ 17.

8. Ale tehdáž neznawšse Boha slaužiz
liste těm fterjz z přirozenj negseu Boho-
wé: I. Kor. 8/ 4. c. 12/ 2. Efez. 2/ II. 12.

9. Tlynj pať znagjce Boha/ nýbrž poz-
znání gsauce od Boha/ fteratž se zpátkem
zase obracýte k mdsým a bjdným žiwotům/
jimž opět znouu chcete slaužiti: I. Kor.
8/ 3. c. 13/ 12. Kol. 2/ 20. Žid. 7/ 18.

10. Dnůw šetřte/ a měsýců/ a časů/ y
let. Rjm. 14/ 5. Kol. 2/ 16.

11. Bogjm se za wás/ abych snad nadar-
mo nepracował mezy wámi.

12. Buďte gaťo gá/ neb y gá (gsem) gaťo
wy: bratři/ prošym wás: Nic ste mi ne
vblížili. I. Kor. 11/ 1. 2. Kor. 2/ 5.

13. Neb wjste/ že smđlobau těla káral
sem wám Ewangeliium poneypřwé:
I. Kor. 2/ 3. 2. Kor. 11/ 30.

14. A pokušení mé (přissle) na tělo mé/
nebylo v wás málo wáženo / aniž ste
pohrdli: ale gaťo Anděla Božího přigas-
li ste mne / gaťo Krysta Gehšse. Mat. 2/
7. Mat. 10/ 40. Jan. 13/ 20.

15. Gaťe tehdy bylo blahoslawenstwj
wásse: Swědectwjte wám zagisté dás
wám/ že řdwbv to možné bylo / oči wásse
wysaupjce/ bylibyste mi dali.

16. Což

16. Což tedy učiněn sem wassim nepřitelem prawdu wám prawě? Almoz. 5/10.

17. Milujt wás (některj) nedobře/ nýbrž odstrčiti wás chtějí/ abyštemy gemilowali. Řim. 10/2. 2. Kor. 11/2.

18. Slušnět gest pať horliwě milowati w dobrém wždydy/ a ne gentolito tebdáť když sem přitomen wám.

19. Synáčkové mogi/ kterěz opět rozdjm/ažby Krystus zformowán byl w wás. 1. Kor. 4/15. Jilem. 10. Jak. 1/18.

20. Chťsbych pať přitomen wám býti nyní/ a proměnití hlas můj: nebo w pochybnosti sem o wás.

(IV. Meděle w Postě. Ginať Družebná.)

21. Powězte mi/ kterjž pod Žákonem chcete býti/ nepozorugeteliž Žákona?

22. Nebo psáno gest/ že Abraham měl dwa syny/ gednoho z děwky/ a druhého z swobodné. Gen. 16/15. c. 21/2. Skut. 7/8. Žid. 11/11.

23. Ale ten z děwky/ podle těla se narodil: tento pať z swobodné/ podle záslbenj. Řim. 9/7-9. Gal. 4/28.

24. Kterězto wěcy w figuře se staly. Nebo toť gsau ti dwa Žákonowe: gedens hory Synai/ k manšwj zplozujicj/ a tenť gest (gaťo) Agar. Žid. 8/10.

25. Agar zagistě gest Hora Synai w Arabij: Dobřeť se pať k nj trefuge nyněžsij Geruzalém/ nebo w službu podroben gest s syny swými.

26. Ale ten swrchnj Geruzalém swobodný gest/ kterjž gest matka wšsich nás. Žid. 12/22. Žgew. 3/12. c. 22/2. 10.

27. Nebo psáno gest/ Wesel se neplodná/ kteráž nerodjś: wyřikni a zwolej kteráž nepracugeš k porodu: nebo ta opuzstěz

stěná/ mnoho má synů/ více nežli ta kře-
váž má muže. Izai.54/1.

28. Myš gšme tedy/ ó bratři/ tak gačo
žák synové zaslíbení. Řim.9/8.

29. Ale gačož tehdaž ten podle těla
zplozený/ protivil se tomu kteryž (byl
zplozen) podle ducha: tak (se dēge) y nyz-
nj. Gen.21/9.

30. Než co praví Pismo: Wyvrz
děvku y syna gegjho: nebo nebudeš dē-
dicem syn děvky s synem swobodné. Gen.
21/10.12. Jan.8/35.

31. A tak bratři/ negšmeť synové děvky/
ale swobodné.) Řim.6/18.

Kapitola V.

Kotož w swobodě křeranž Kryštus
nás oswobodil/ stūgte/ a ne zaplez-
tejte se zase w gho služebnosti. Jan.8/32.
Skut.15/10. 1.Petr.2/16. Izai.9/4. *Matth.16.*

2. My gá Pawel pravím wám/ že bu-
deteli se obřezowati/ Kryštus wám nic
neprospěge: Skut.15/1.

3. A zase osvědčuji každému člověku/
kteryž se obřezuge/ že gest powinen wšse-
tčen žákon naplniti. Jak.2/10.

4. Wdczyliste se od Krysta/ kterižkoli
w žákoně osprawedlněni býti hledáte:
wypadliste z milosti. c.2/21. Řim.3/19.

5. My žagisté duchem z wiry/ naděge
sprawedlnosti očekáwáme. Řim.11/6.

6. Nebo w Krystu Gežišsi ani obřizka
neprospjwá/ ani neobřizka: ale wjra sřz
ze lásku dēlagicý. c.6/15. 1.Kor.7/19.
2.Kor.5/17. Kol.3/11. Mat.12/50.

7. Běželiste dobře: Edo gest wám přez
lasyf/ abyštie prawdy neposslauchali:
c.3/1. 1.Kor.9/24.

8. Než

8. Menjta rada z toho kteryž wás woz-
lá: c.1/6.

9. Maličko kwasu / wšedŕo těsto na-
kwasŕuge. I. Kor. 5/6.

10. Gát mám naděgi o wás w Pánu / že
nic giněho smýšleti nebudete: ale ten
genž kormatj wás / trpěti bude saud/
řdož gest on koli. c.1/7. 2. Kor. 2/3.

11. Gá pať Bratrj kázili gessŕe obřjžŕu/
y pročež protiwěstj trpim: Tedy gest
wyprázdněno pohoršŕenj řjže.

12. O by raděgi odřezáni byli řterjž
wás nepořogj. Deut. 13/5. I. Kor. 5/13.

13. Nebo wy w swobodu powořánisŕe
bratrj: toliřo abyšŕe pod zámyslem té
swobody (nepowolowáli) řěsu: ale řřže
řářku pořŕuhjgte sobě wěspoleř. I. Kor.
8/9. I. Petr. 2/16. Judy. w. 4. Gal. 6/2.

14. Nebo wšeděn řářon w gednom
řlowu se řawjřá: (totjž) wrom / řiřlowas-
ti budeř bliřnjho řwěho gařo sebe řamě-
ho. Leuit. 19/18. řar. 22/39. řarř. 12/3.
Řjm. 13/9. řař. 2/8.

15. Pařli se wěspoleř řaűŕete / a řerete/
hledřež abyšŕe gedni od druhých řřařeni
nebyli.

(XIV. Meděle po S. Trogicy.)

16. Ale prawjmi / Duchem chořte / a řá-
řořřitěřa newyřřonáŕe. Řjm. 6/12. c. 8/1.
4. 5. 13. I. Petr. 2 II.

17. Nebo řěřo řářá proti duchu / a duch
proti řěřu: Ty pať wěcy gřu sobě wěspoleř
odporně: řař abyšŕe ne cožbyšŕe řhřěř-
li to řinili. Řjm. 7/15. 23. řq

18. Gěřřjže pať duchem wědeni býwá-
ŕe / negřte pod řářonem. Řjm. 8/2.

19. řgerwjř gřau pať řřurřowě řěřa /
genž gřau / Cyřolořřřwo / řmiliřřwo / neřiz-
řřota /

Stora/ dhipnost. 1. Kor. 3/3. c. 6/9. 1q. 25
fex. 5/3.5. Kol. 3/5.

20. Młodłosłużba / țărowánj / nepráz
telstwój / swárowé / nenáwisti / hněmowé /
dráždění / rŭznice / selty.

21. Žávisťi/ vraždy/ opilství/ hodo-
wání/ a tẽm podobné věci: kterẽžto ředo-
želi činj/ toť wám předpovídam/ gaťo-
ž sem y prwé pravil/ že království Boží
ho dědicové nebudau. 1. Kor. 6/9. Řim.
13/13. Žgew. 22/15.

22. Owoce pať ducha/ gestit lása/raz
dost/ pokoj/ tichost/ dobrotivost/ dobroz
ra/ wěrnost/ krotkost/ středmost. Rjm.
14/17. Efez. 5/9. Kol. 3/12.

23. Proti takovým není Zákon. v.18.
Rjm.6/14. 1.Tym.1/9. Ger.31/33.

24. Nebo kteří (gšan) Krystowi/ tiš
šan tělo své vtrížovali s wášnemi a s
žádostmi.) c.2/19,20. Rjm.6/6, Gal.6/14.

(XV. Neděle po S. Trojicy.)

25. Gsmelii (tedy) duchem živi/duchem
y choďte. Rjm.8/4.5. Kol. 2/6. Efez. 4/1.

26. Nebýtweymě marné chvály žádosti /
 sítmi / gedni druhých popauzegjce / a ge-
 dni druhým závidjce. Sil.2/3.

Capitola VI.

S Kattj/ bylliby zachwácen člowěku
négatěm pádu/ wy duchownj naz
prawie tatoweho w duchu richosti: proz
hlédage (každý) sám k sobě/ aby (snad) ý
ty nebyl poťauššín. Mat.18/15. Rjm.14/L.
c.15/1. 1 Kor.2/15. c.9/22. Jak.5/19.

2. Sedni druhých břemena nese: a
zašplátě žákon Krytí. Jan. 15/12. Řim.
15/1. 1. Tes. 5/14. Gal. 5/14. 1. Jan. 4/21.

3. Nebo zdáti se komu žeby něco byl/
nic

nic ne gsa / tažowého wlastnj mysl geho
swodj: Jak. I/26.

4. Ale dila swého žkus gedentáždý: a
tehdyt sám w sobě chwału mjtí bude / a ne
w giněm. I. Kor. II/28. 2. Kor. I3/5.

5. Neb gedentáždý swé břjmě poneše.
Mat. I6/27. Rjm. 2/6. c. I4/I2. I. Kor. 3/8.

6. Ždylež se pať ten kterýž naučenj přiz-
gjmá w slowu (Paně /) s tjm od kohož nau-
čenj běre / wšjm (swým) statkem.

7. Nemylte se: Báhť nebude posmj-
wán / nebo cožkoli rozsýwal by člowěk / toť
bude y žiti. Luk. I6/25. I. Kor. 6/9.

8. A kdož rozsýwá tělu swému / z těla ži-
ti bude porušenj: ale kdož rozsýwá du-
chu / z ducha žiti bude žiwot wěčný. Přisl.
22/8. I. Kor. 9/6. Žalm. I26/5.

9. Činje pať dobře neoblewūgme: ne-
bo časem swým budeme žiti newstāwagi-
ce. 2. Tes. 3/13.

10. A protož dožadž čas máme / činme
dobře wšechněm / a wlašste pať domá-
cým wjry.) Efez. 2/10. I. Tym. 5/8.

11. Gle gať dlahý sem wám list napsal
swau rukau. Žid. 5/12.

12. Ti kterž chtěgi twárnj býti podle
těla / nutj wás / abyšste se obřezowali / ge-
dné aby protiwenstwj pro křž Křystú nez-
trpěli. 2. Kor. II/13. Gal. 5/II. Žil. 3/18.

13. Nebo ani sami ti kterž se obřezugi/
nezachowāwagi žákona: ale chtj abyšste
se obřezowali / (proto) aby se tělem was-
šjm chlúbili. Skut. I5/10 a. 7/53. Jan. 7/19

14. Ale odemne odstup to / atbych se
(wčem) chlubil / gediné w křži Pána naz-
šeho Gejssě Křsta: křze něhož gest mi
swět vřizowán / a gá swětu. I. Kor. I/31.
c. 2/2. Rjm. 6/6. Galat. 2/19, 20.

15. Než

15. Nebo w Krystu Gežíssi ani obřížka
nic neplatí/ani neobřížka/ale nové stvo-
ření. c.5/6. I. Kor. 7/19. 2. Kor. 5/17.

16. Aťterjkoli tohoto pravidla násle-
dugi/ počog přigdena ně/ a milosrden-
ství/y na Izraele Boží. Žalm. 125/5. Řim.
2/29. Galat. 3/29.

17. Dále pak žádný mi nečiní zaměštná-
ní: gá zágistě gízwý Pána Gežísse nosým
na těle mém. 2. Kor. 4/10. I. Kor. 11/16.

18. Milost Pána Gežísse Krysta (buz
díž) s duchem vášm/ bratří

Amen. Žil. 4/23.

[List tento] psán byl k Galatům z Efezu.

Píšťtola k

Efezským [swateho]

Pawla Apósttola.

Kapit. I.

Aweť Apósttoli Gežísse Kry-
stů/ strže vůli Boží/ swaz-
tým kterjž gsau w Eferu a
wěrným w Krystu Gežíssi/
Kol. 1/1. Řim. 1/7.

2. Milost wám a počog od Boha Otce
násheho a Pána Gežísse Krysta. Gal. 1/3.
(Na den S. Tomáše.)

3. Požehnání Bůh a Otec Pána náshe-
ho Gežísse Krysta/ kterýž požehnal nám
wášm požehnaním duchowním w nez-
měnných

Aa

bestých